



CHAPITRE 30

Loi modifiant la Loi de la Commission hydroélectrique de Québec

[Sanctionnée le 1er juin 1945]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 98A,
a. 2, am.

1. L'article 2 de la Loi de la Commission hydroélectrique de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 98A, édicté par la loi 8 George VI, chapitre 22, article 1) est modifié en remplaçant le paragraphe 2° par le suivant:

"Régie".

"2° "Régie" désigne la Régie provinciale de l'électricité;"

S.R.,
c. 98A,
a. 8, am.

2. L'article 8 de ladite loi est modifié en ajoutant, dans la deuxième ligne, après le mot "peut", les mots ", avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil,"

Id., s. 13,
remp.

3. L'article 13 de ladite loi est remplacé par les suivants:

Droits et
pouvoirs.

"13. La Commission possède, outre les droits et pouvoirs spéciaux qui lui sont conférés par la présente loi, tous ceux qui appartiennent généralement aux corporations.

Agent de
la couronne.

"13a. La Commission est, pour les fins de la présente loi, un agent de la couronne aux droits de la province et l'a toujours été depuis le 14 avril 1944."

S.R.,
c. 98A,
a. 14, am.

4. L'article 14 de ladite loi est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

CHAPTER 30

An Act to amend the Quebec Hydro-Electric Commission Act

[Assented to, the 1st of June, 1945]

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 2 of the Quebec Hydro-Electric Commission Act (Revised Statutes, 1941, chapter 98A, enacted by the act 8 George VI, chapter 22, section 1) is amended by replacing sub-paragraph 2 thereof by the following sub-paragraph:

"2. "Board" means the Provincial Electricity Board;"

2. Section 8 of the said act is amended by inserting, after the word: "may", in the third line thereof, the words: ", with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council,"

3. Section 13 of the said act is replaced by the following sections:

"13. The Commission shall have, besides the special rights and powers conferred upon it by this act, all those pertaining to corporations in general.

"13a. The Commission, for the purposes of this act, is, and has been ever since the 14th of April, 1944, an agent of the Crown in right of the Province."

4. Section 14 of the said act is amended by adding thereto the following paragraph:

Propriété
de la cou-
ronne.

"Les biens possédés par la Commission sont la propriété de la couronne, depuis le 15 avril 1944."

"The property possessed by the Commission is, and has been since the 15th of April, 1944, the property of the Crown."

S.R.,
c. 98A,
ss. 16a-
16d, s.j.

5. Ladite loi est modifiée en ajoutant, après l'article 16, les suivants:

5. The said act is amended by adding, after section 16 thereof, the following sections:

Pétition
de droit.

"**16a.** Nul recours en justice de quelque nature que ce soit ne peut être exercé contre la Commission autrement que par pétition de droit adressée à Sa Majesté et requérant l'autorisation d'exercer le recours désiré contre la Commission.

"**16a.** No proceeding of any kind whatever shall be taken before the courts against the Commission otherwise than by way of petition of right, addressed to His Majesty, praying for authorization to take the desired proceedings against the Commission.

Disposi-
tions ap-
plicables.

Les articles 1012 à 1023, inclusivement, du Code de procédure civile sont applicables, *mutatis mutandis*, à cette pétition de droit.

Articles 1012 to 1023, inclusive, of the Code of Civil Procedure shall apply, *mutatis mutandis*, to such petition of right.

Excep-
tion.

Toutefois, la pétition de droit n'est pas requise pour la saisie, entre les mains de la Commission, de toute somme due par elle à des tiers.

Nevertheless, a petition of right shall not be required for the seizure, in the hands of the Commission, of any sum due by it to third parties.

Saisie
prohibée.

"**16b.** Aucune saisie mobilière ou immobilière, par voie de saisie-exécution, de saisie-arrêt avant jugement, de saisie-arrêt après jugement ou par toute autre voie ne peut être pratiquée contre les biens en la possession de la Commission.

"**16b.** No seizure of moveable or immoveable property by way of execution, attachment before judgment, seizure by garnishment, or by any other means, may be made against the property in the possession of the Commission.

Acquitte-
ment de
jugement.

"**16c.** La Commission doit, nonobstant l'insaisissabilité décrétée par l'article 16b, acquitter à même ses revenus et ses fonds disponibles tout jugement rendu contre elle.

"**16c.** Notwithstanding the exemption from seizure declared by section 16b, the Commission must satisfy out of its revenues and its available funds every judgment rendered against it.

Indépen-
dance.

"**16d.** La Commission n'est pas soumise au droit de surveillance et de réforme ni aux ordres et au contrôle de la Cour supérieure ou de ses juges."

"**16d.** The Commission shall not be subject to the superintending and reforming power nor to the orders and control of the Superior Court or of the judges thereof."

S.R.,
c. 98A,
a. 19, am.

6. L'article 19 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, les mots "de ses biens" par les mots "des biens en sa possession".

6. Section 19 of the said act is amended by replacing the words: "its property and", in the second line thereof, by the words: "the property in its possession and of its".

Id., a. 22,
am.

7. L'article 22 de ladite loi est modifié en remplaçant le dernier alinéa par le suivant:

7. Section 22 of the said act is amended by replacing the last paragraph thereof by the following:

Taux, etc.

"Les taux et les conditions auxquels l'énergie est fournie sont fixés par règlement de la Commission ou sont déterminés par des contrats spéciaux interve-

"The rates and conditions upon which power is supplied shall be fixed by by-law of the Commission or determined by special contracts between the Commission on

nus entre, d'une part, la Commission et, d'autre part, les municipalités, les coopératives d'électricité ou les entreprises industrielles ou commerciales, selon le cas. Ces règlements et ces contrats doivent être approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil."

the one hand and municipalities, electricity cooperatives or industrial or commercial undertakings, as the case may be, on the other. Such by-laws and contracts must be approved by the Lieutenant-Governor in Council."

S.R.,
c. 98A,
a. 23, am.

8. L'article 23 de ladite loi est modifié :

8. Section 23 of the said act is amended :

R.S.,
c. 98A,
a. 23, am.

a) en ajoutant, après le premier alinéa, le suivant :

a. By adding, after the first paragraph thereof, the following paragraph :

Coopératives d'électricité.

"Elle doit également, sous la même réserve, fournir l'énergie en gros à toute coopérative d'électricité qui en fait la demande."

"It shall likewise, subject to the same proviso, supply power wholesale to any electricity cooperative applying therefor."

Electricity cooperatives.

b) en ajoutant, dans la deuxième ligne du deuxième alinéa, après le mot "prévaloir", les mots "des dispositions du premier alinéa".

b. By inserting, after the word: "itself", in the fourth line of the second paragraph thereof, the words: "of the provisions of the first paragraph".

S.R.,
c. 98A,
a. 24, am.

9. L'article 24 de ladite loi est modifié en remplaçant le paragraphe 5° par le suivant :

9. Section 24 of the said act is amended by replacing sub-paragraph 5 thereof by the following :

R.S.,
c. 98A,
s. 24, am.

Réserve.

"5° Une réserve adéquate pour la conservation, l'amélioration et le renouvellement du réseau."

"5. An adequate reserve for the maintenance, improvement and renewal of the system."

Reserve.

S.R.,
c. 98A,
a. 25,
remp.
Place-
ments.

10. L'article 25 de ladite loi est remplacé par le suivant :

10. Section 25 of the said act is replaced by the following :

R.S., c.
98A, s. 25,
replaced.

"**25.** La Commission peut, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, placer les réserves mentionnées à l'article 24, y compris les fonds d'amortissement, dans des valeurs émises par le gouvernement de la province, ou garanties par celui-ci, ou dans toute entreprise de son ressort, à un taux d'intérêt, dans ce dernier cas, égal au taux moyen qu'elle paye sur les sommes qu'elle emprunte pour dépenses capitales.

"**25.** The Commission may, with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, invest the reserves mentioned in section 24, including the amortization funds, in securities issued by the Government of the Province, or guaranteed by the latter, or in any undertaking within its jurisdiction, at a rate of interest, in such last-mentioned case, equal to the average rate paid by it on the amounts which it borrows for capital expenses.

Invest-
ments.

Fonds disponibles.

Les fonds disponibles en possession de la Commission, après constitution des réserves prévues à l'article 24, sont versés au trésorier de la province, à sa réquisition, et font partie du fonds consolidé du revenu dès que le trésorier les a reçus."

Available funds in the possession of the Commission, after the establishment of the reserves contemplated in section 24, shall be paid to the Provincial Treasurer, upon his requisition, and shall form part of the consolidated revenue fund as soon as they are received by him."

Payment to Provincial Treasurer

S.R.,
c. 98A,
a. 29, am.

11. L'article 29 de ladite loi est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant :

11. Section 29 of the said act is amended by adding thereto the following paragraph :

R.S.,
c. 98A,
s. 29, am.

Autorisation requise.

"Toutefois l'acquisition et la construction d'immeubles par la Commission doi-

"Nevertheless, the acquisition and construction of immoveables by the Commis-

Authori-
zation.

vent être préalablement autorisées par le lieutenant-gouverneur en conseil."

sion must first be authorized by the Lieutenant-Governor in Council."

S.R.,
c. 98A,
a. 30, am.

12. L'article 30 de ladite loi est modifié

a) en remplaçant, dans les huitième et neuvième lignes du premier alinéa, les mots "ou, à défaut de tel accord, par la Régie." par les mots "A défaut d'une telle entente, la Régie, à la demande de la Commission, fixe ces conditions, qui deviennent obligatoires pour les parties";

b) en retranchant, dans la septième ligne du second alinéa, les mots "par sa faute".

12. Section 30 of the said act is amended:

a. By replacing the words: "or, failing such agreement, by the Board", in the seventh and eighth lines of the first paragraph thereof, by the words: ". Failing such agreement, the Board, upon the application of the Commission, shall fix such conditions, which shall become binding upon the parties.";

b. By striking out the words: "through his fault", in the seventh line of the second paragraph thereof.

R.S.,
c. 98A,
s. 30, am.

S.R.,
c. 98A,
a. 31, am.

13. L'article 31 de ladite loi est modifié

a) en y ajoutant, après le premier alinéa, le suivant:

Privilège,
etc.

"Lorsque la Commission a vendu un bien mobilier et que le prix n'en a pas été payé, elle peut exercer le droit privilégié de revendiquer le bien ou celui d'être préférée sur le prix, à la seule condition que le bien puisse être identifié, même en cas de faillite, nonobstant le dernier alinéa de l'article 1998 et les articles 1999 et 2000 du Code civil.";

b) en ajoutant après le mot "biens", dans la première ligne du deuxième alinéa, les mots "en la possession".

13. Section 31 of the said act is amended:

a. By adding, after the first paragraph thereof, the following paragraph:

"Whenever the Commission has sold any moveable property and the price thereof has not been paid, it may exercise the privileged right of revendicating the property or of receiving a preference on the price, subject only to the condition that the property can be identified, even in case of insolvency, notwithstanding the last paragraph of article 1998 and articles 1999 and 2000 of the Civil Code.";

b. By inserting, after the word: "property", in the first line of the second paragraph thereof, the words: "in the possession".

R.S.,
c. 98A,
s. 31, am.

Privilege.

S.R.,
c. 98A,
a. 32, am.

14. L'article 32 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne, les mots "concéder à la Commission" par les mots "mettre à la disposition de la Commission pour fins d'exploitation".

14. Section 32 of the said act is amended by replacing the words: "grant to the Commission", in the third line thereof, by the words: "place at the disposal of the Commission for purposes of development".

R.S.,
c. 98A,
s. 32, am.

Id., a. 33,
am.

15. L'article 33 de ladite loi est modifié en remplaçant les quatre premières lignes par ce qui suit:

15. Section 33 of the said act is amended by replacing the first three lines thereof by the following:

Id., s. 33,
am.

Pouvoirs
de la
Commis-
sion.

"33. Avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Commission peut

1° aliéner tout immeuble dont elle n'a plus besoin pour la poursuite de ses opérations;

2° acquérir, par voie d'expropriation:".

"33. With the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, the Commission may:

1. Alienate any immovable which it no longer requires for the carrying out of its operations;

2. Acquire by expropriation:".

Powers o
Commis-
sion.

S.R.,
c. 98A,
a. 36, am.

16. L'article 36 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes, les mots "dans une province voisine" par les mots "partie dans la province et partie dans une province voisine, ou situés entièrement dans une province limitrophe mais dans le voisinage immédiat de la frontière séparant cette province de la province limitrophe,".

R.S.,
c. 98A,
s. 36, am.

16. Section 36 of the said act is amended by replacing the words: "in a neighbouring province", in the fifth and sixth lines thereof, by the words: "partly in the Province and partly in a neighbouring province, or entirely situated in an adjoining province but in the immediate vicinity of the boundary separating this Province from the adjoining province".

S.R.,
c. 98A,
a. 40, am.

17. L'article 40 de ladite loi est modifié en ajoutant, après le mot "acheter", dans la troisième ligne, les mots "la totalité ou partie".

R.S.,
c. 98A,
s. 40, am.

17. Section 40 of the said act is amended by inserting, after the word: "purchase", in the third line thereof, the words: "all or part of the".

Id., a. 41,
remp.

18. L'article 41 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Id., s. 41,
replaced.

18. Section 41 of the said act is replaced by the following:

Taxes.

"41. La Commission payera toutes les taxes municipales et scolaires imposées sur les fonds de terre et les bâtiments qu'elle possède, comme un contribuable ordinaire.

Taxes.

"41. The Commission shall pay all municipal and school taxes imposed upon the land and buildings which it possesses, as an ordinary ratepayer.

Aucun
autre
impôt.

Elle n'est assujettie à aucune autre imposition."

No other
impost.

It shall not be subject to any other impost."

S.R.,
c. 98A,
a. 42, ab.

19. L'article 42 de ladite loi est abrogé.

R.S.,
c. 98A,
s. 42, re-
pealed.

19. Section 42 of the said act is repealed.

Id., a. 48,
remp.

20. L'article 48 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Id., s. 48,
replaced.

20. Section 48 of the said act is replaced by the following:

Disposi-
tions ap-
plicables.

"48. La Commission peut, au même titre qu'un distributeur, se prévaloir des dispositions des paragraphes *b*, *c*, *d* et *e* de l'article 19 de la Loi de la Régie provinciale de l'électricité (chapitre 16A)."

Provisions
to apply.

"48. The Commission may avail itself, on the same basis as a distributor, of the provisions of sub-paragraphs *b*, *c*, *d* and *e* of section 19 of the Provincial Electricity Board Act (Chap. 16A)."

S.R.,
c. 98A,
a. 49, ab.

21. L'article 49 de ladite loi est abrogé.

R.S.,
c. 98A,
s. 49, re-
pealed.

21. Section 49 of the said act is repealed.

Id., a. 51,
aj.

22. Ladite loi est modifiée en ajoutant, après l'article 50, le suivant:

Id., s. 51,
added.

22. The said act is amended by adding, after section 50 thereof, the following section:

Disposi-
tions ap-
plicables.

"51. La Commission peut se prévaloir des dispositions des articles 26, 27, 28, 29 et 32 de la loi 61 Victoria chapitre 66."

Provisions
to apply.

"51. The Commission may avail itself of the provisions of sections 26, 27, 28, 29 and 32 of the act 61 Victoria, chapter 66."

1944, c. 22,
a. 2, am.

23. La Loi établissant la Commission hydroélectrique de Québec (8 George VI, chapitre 22) est modifiée en y intercalant, entre l'article 2 et le titre qui le précède, le sous-titre suivant:

1944, c. 22,
s. 2, am.

23. The Act to establish the Quebec Hydro-Electric Commission (8 George VI, chapter 22) is amended by inserting therein, between section 2 and the title preceding it, the following sub-title:

“§ 1.—*Entreprise de Montreal Light, Heat & Power Consolidated*”.

1944, c.22, a. 2, am. **24.** L'article 2 de ladite loi est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

Agent de la couronne. “Le droit de propriété attribué à la Commission hydroélectrique de Québec en vertu du premier alinéa du présent article est exercé par celle-ci, depuis le 15 avril 1944, en sa qualité d'agent de la couronne aux droits de la province de Québec.”

1944, c.22, a. 5, am. **25.** L'article 5 de ladite loi est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

Effet de l'abrogation. “L'abrogation de la Loi de l'électricité par l'article 14 de la loi 9 George VI, chapitre 21, n'affecte pas les dispositions du présent article; la loi abrogée est considérée en vigueur pour les fins de la fixation de l'indemnité prévue au présent article.”

1944, c.22, ss. 7a-7gg, aj. **26.** Ladite loi est modifié en y ajoutant, après l'article 7, les suivants:

Fixation de l'indemnité. “7a. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut toutefois décréter, par proclamation, que la fixation de l'indemnité prévue à l'article 5 sera déterminée conformément aux dispositions des articles 7b à 7r de la présente loi.

Publication. Cette proclamation sera publiée avec diligence dans la *Gazette officielle de Québec* et, à compter de la date de cette publication, les dispositions des articles 7b à 7r prévaudront sur celles des articles 6 et 7.

Interprétation. “7b. Dans les articles 7c à 7r, “Commission” désigne la Commission hydroélectrique de Québec et “compagnie” ou “exproprié” désignent la Montreal Light, Heat & Power Consolidated.

Arbitrage. “7c. L'indemnité prévue à l'article 5 sera déterminée par trois arbitres dont l'un sera nommé par la Commission, un autre par l'exproprié et le troisième par le magistrat de district en chef de la province.

Avis. Après avoir choisi la personne qui agira comme son arbitre, la Commission donnera

“§ 1.—*Undertaking of Montreal Light, Heat & Power Consolidated*”.

24. Section 2 of the said act is amended by adding thereto the following paragraph: 1944, c.22, a. 2, am.

“The right of ownership conferred upon the Quebec Hydro-Electric Commission by the first paragraph of this section has been, since the 15th of April, 1944, and is exercised by the latter in its capacity as an agent of the Crown in right of the Province of Quebec.” Agent of Crown.

25. Section 5 of the said act is amended by adding thereto the following paragraph: 1944, c.22, a. 5, am.

“The repeal of the Electricity Act by section 14 of the act 9 George VI, chapter 21, shall not affect the provisions of this section; the act repealed shall be deemed to be in force for the purposes of the fixing of the indemnity contemplated in this section.” Effect of repeal.

26. The said act is amended by adding thereto, after section 7 thereof, the following sections: 1944, c.22, ss. 7a-7gg, added.

“7a. The Lieutenant - Governor in Council may, however, order by proclamation that the fixing of the indemnity contemplated in section 5 shall be determined in conformity with the provisions of sections 7b to 7r of this act. Fixing of indemnity.

Such proclamation shall be published promptly in the *Quebec Official Gazette* and, from and after the date of such publication, the provisions of sections 7b to 7r shall prevail over those of sections 6 and 7. Publication.

“7b. In sections 7c to 7r, “Commission” means the Quebec Hydro-Electric Commission, and “company” or “expropriated party” means Montreal Light, Heat & Power Consolidated. Interpretation.

“7c. The indemnity contemplated in section 5 shall be determined by three arbitrators, one of whom shall be appointed by the Commission, another by the expropriated party and the third by the Chief District Magistrate of the Province. Arbitrators.

When it has chosen the person who is to act as its arbitrator, the Commission shall Notification by Commission.

avis à l'exproprié de son choix et mettra l'exproprié en demeure de choisir son arbitre et de lui en faire connaître le nom et l'adresse dans les trente jours suivants.

Avis.

L'exproprié pourra de même, après avoir choisi son arbitre, donner un semblable avis à la Commission.

Nomination par magistrat de district en chef.

Si, après un tel avis, l'exproprié ou la Commission, selon le cas, néglige de nommer son arbitre, celui-ci sera nommé par le magistrat de district en chef de la province pour représenter la Commission ou l'exproprié, selon le cas, sur requête de la Commission ou de l'exproprié, dont copie, avec avis de présentation, devra être signifiée, par ministère d'huissier, à la partie adverse au moins quinze jours avant la présentation de la requête. Cette signification devra être faite, quant à la Commission, à son siège social et, quant à l'exproprié, au siège social de la compagnie.

Vacances.

"7d. Si, en tout temps avant le prononcé de la sentence, l'un des arbitres décède ou devient inhabile à agir ou refuse ou néglige d'agir pendant une période de vingt jours consécutifs, un successeur lui sera nommé en observant les prescriptions de l'article 7c relatives à la nomination des arbitres, de façon qu'il y ait toujours en fonctions un arbitre représentant la Commission, un autre l'exproprié et un troisième nommé par le magistrat de district en chef de la province.

Idem.

Si l'une des parties fait défaut de nommer un nouvel arbitre dans un délai de quinze jours de la réception d'un avis à cet effet, le magistrat de district en chef de la province le nommera, sur demande de l'autre partie, signifiée de la même façon que la requête pour la nomination d'un tiers arbitre.

Secrétaire.

"7e. Le lieutenant-gouverneur en conseil nommera une personne pour agir comme secrétaire des arbitres.

Procès-verbaux.

Le secrétaire dressera par écrit un procès-verbal des délibérations des arbitres.

Rémunération.

"7f. Les émoluments des arbitres et du secrétaire seront fixés par le lieutenant-

notify the expropriated party of its choice and put the expropriated party in default to choose its arbitrator and to advise the Commission of his name and address within the ensuing thirty days.

The expropriated party, after choosing its arbitrator, may also give a similar notice to the Commission.

Notice by expropriated party.

If, after such notice, the expropriated party or the Commission, as the case may be, neglects to appoint its arbitrator, the latter shall be appointed by the Chief District Magistrate of the Province, to represent the Commission or the expropriated party, as the case may be, upon the petition of the Commission or of the expropriated party, a copy whereof, with notice of presentation, must be served by a bailiff upon the opposite party at least fifteen days before the presentation of the petition. Such service shall be made upon the Commission at its corporate seat, and upon the expropriated party at the corporate seat of the company.

Appointment by Chief District Magistrate.

"7d. If, at any time before the award is rendered, one of the arbitrators dies, or becomes unable or refuses or neglects to act, for a period of twenty consecutive days, a successor shall be appointed according to the provisions of section 7c relating to the appointment of arbitrators, so that there shall always be in office one arbitrator representing the Commission, and another representing the expropriated party, and a third appointed by the Chief District Magistrate of the Province.

Vacancies.

If one of the parties fails to appoint a new arbitrator within a delay of fifteen days of receipt of a notice to that effect, the Chief District Magistrate of the Province shall appoint him, upon the application of the other party, served in the same way as the petition for the appointment of a third arbitrator.

Idem.

"7e. The Lieutenant - Governor in Council shall appoint a person to act as secretary of the arbitrators.

Secretary.

The secretary shall draw up in writing minutes of the deliberations of the arbitrators.

Minutes.

"7f. The remuneration of the arbitrators and the secretary shall be fixed by the

Remuneration.

gouverneur en conseil et entrèrent en taxe, avec leurs déboursés, pour faire partie des frais des procédures de fixation de l'indemnité.

Avances.

La Commission pourra faire aux arbitres et au secrétaire les avances d'émoluments et de déboursés qu'elle jugera opportunes, sujet à recouvrement, selon l'adjudication, comme tous autres frais des procédures.

Accès aux archives.

"7g. La Commission devra donner à l'exproprié et à ses procureurs libre accès aux archives, statistiques et livres de compte de la Commission.

Avis et son contenu.

"7h. La Commission fera signifier à l'exproprié, au siège social de la compagnie à Montréal, un avis

a) informant l'exproprié qu'elle entend faire déterminer l'indemnité prévue pour cette expropriation;

b) mentionnant le montant de l'indemnité offerte;

c) prévenant l'exproprié que si l'offre d'indemnité n'est pas acceptée dans un délai de soixante jours, elle s'adressera au comité d'arbitrage pour fixer l'indemnité.

Montant de l'offre.

Le montant de l'offre devra être calculé d'après la base arrêtée par l'article 5 pour la fixation de l'indemnité.

Signification.

Cet avis sera signifié comme un bref d'assignation.

Assemblée.

Aussitôt après la signification de cet avis, les directeurs de la compagnie devront convoquer une assemblée des actionnaires pour délibérer sur l'acceptation ou le refus de l'offre d'indemnité, la réclamation à faire en cas de refus et la conduite des procédures relatives à la fixation de l'indemnité.

Avis produit.

Si l'offre n'est pas acceptée, l'avis sera, à l'expiration du délai de vingt jours de la signification, produit entre les mains du secrétaire du comité d'arbitrage.

Saisine.

A compter de la production de cet avis, les arbitres seront saisis de la question et ils devront procéder à la détermination de l'indemnité en suivant les règles ci-après prescrites.

Déclaration et état.

"7i. L'exproprié devra produire, dans les trente jours du dépôt de l'avis, entre

Lieutenant-Governor in Council and shall be taxed, with their disbursements, and shall form part of the costs of the proceedings to fix the indemnity.

The Commission may make to the arbitrators and the secretary such advances of remuneration and disbursements as it deems expedient, subject to recovery, according to the award, like any other costs of the proceedings.

"7g. The Commission shall give the expropriated party and its attorneys free access to the records, statistics and books of account of the Commission.

"7h. The Commission shall cause to be served upon the expropriated party, at the corporate seat of the company in Montreal, a notice:

a. Informing the expropriated party that it intends to cause the indemnity contemplated for such expropriation to be determined;

b. Stating the amount of the indemnity offered;

c. Notifying the expropriated party that, if the offer of indemnity is not accepted within a delay of sixty days, it will apply to the arbitration committee to fix the indemnity.

The amount of the offer shall be calculated on the basis established by section 5 for the fixing of the indemnity.

Such notice shall be served in the same manner as a writ of summons.

Immediately after the service of such notice, the directors of the company shall convene a meeting of the shareholders to discuss the acceptance or refusal of the offer of indemnity, the claim to be made in case of refusal and the conduct of the proceedings respecting the fixing of the indemnity.

If the offer is not accepted, the notice, at the expiration of the delay of twenty days from service, shall be filed with the secretary of the arbitration committee.

From and after the filing of such notice, the arbitrators shall be seized of the matter and shall proceed to determine the indemnity in accordance with the rules hereinafter prescribed.

"7i. The expropriated party shall file, within thirty days of the filing of the

Advances.

Access to records.

Notice by Commission.

Amount of offer.

Service.

Meeting.

Notice filed.

Seizin of arbitrators.

Declaration and statement.

les mains du secrétaire du comité d'arbitrage, une déclaration mentionnant le montant qu'il réclame, ainsi qu'un état indiquant en détail tous les biens expropriés et le montant réclamé pour chaque bien ou chaque catégorie de biens.

notice, with the secretary of the arbitration committee, a declaration stating the amount which it claims, together with a statement indicating in detail all the property expropriated and the amount claimed for each particular property or for each category of property.

Avis d'audition. Après l'expiration du délai de trente jours fixé pour la production de cette réclamation, les arbitres devront fixer un jour, une heure et un lieu pour entendre les parties et leurs témoins, et ils devront en donner avis à la Commission et à l'exproprié.

After the expiration of the delay of thirty days fixed for filing such claim, the arbitrators shall fix a day, hour and place for hearing the parties and their witnesses, and they shall give notice thereof to the Commission and to the expropriated party.

Signification. Cet avis sera signifié, par huissier, à la Commission, à son siège social, et à l'exproprié, au siège social de la compagnie, à Montréal, au moins quinze jours avant la date fixée pour l'instruction.

Such notice must be served, by a bailiff, upon the Commission at its corporate seat, and upon the expropriated party at the corporate seat of the company, in Montreal, at least fifteen days before the date fixed for the hearing.

Indemnité réputée acceptée. "7j. Si l'exproprié ne produit pas, dans le délai prescrit par l'article 7i la déclaration et l'état y mentionnés, l'indemnité offerte par la Commission sera réputée acceptée par l'exproprié; à moins que les arbitres, pour des causes qu'ils jugent valables, n'accordent un délai additionnel pour la production de ces pièces. A défaut par l'exproprié de produire cette déclaration et cet état dans ce nouveau délai, la sentence sera rendue pour le montant offert par la Commission.

"7j. If the expropriated party does not file, within the delay contemplated by section 7i, the declaration and statement therein mentioned, the indemnity offered by the Commission shall be deemed to be accepted by the expropriated party, unless the arbitrators, for reasons which they deem sound, grant an additional delay for the filing of such documents. Should the expropriated party fail to file such declaration and statement within such further delay, the award shall be rendered for the amount offered by the Commission.

Assignation de témoins. "7k. La procédure pour l'assignation des témoins et pour l'instruction est la même que dans les causes sans jury devant la Cour supérieure et les arbitres ont, à cette fin, tous les pouvoirs que le tribunal et le juge possèdent.

"7k. The procedure for the summoning of witnesses and for the hearing shall be the same as in non-jury cases before the Superior Court and the arbitrators shall have, for such purpose, all the powers possessed by the court and the judge.

Signification. L'ordonnance d'assignation des témoins peut être signée par le secrétaire qui peut aussi en certifier toute copie.

The order summoning witnesses may be signed by the secretary who may also certify all copies thereof.

Signature, etc. "7l. Les arbitres pourront entendre les parties et leurs témoins, visiter les lieux et en général se procurer tous les renseignements qui leur seront utiles pour leur permettre de déterminer l'indemnité due à l'exproprié.

"7l. The arbitrators may hear the parties and their witnesses, visit the premises and, generally, procure all the information useful to enable them to determine the indemnity due to the expropriated party.

Contestation limitée. "7m. Il ne pourra être produite aucune autre contestation que celle qui découlera de la production de la déclaration et de

"7m. No contestation may be filed other than that resulting from the filing of the declaration and statement mentioned

l'état mentionnés à l'article 7i; nulle intervention ne sera admise de la part des actionnaires agissant individuellement ou collectivement.

in section 7i; no intervention shall be admitted on the part of shareholders acting individually or collectively.

Enquête. "7n. Les arbitres procéderont à l'enquête au lieu, à la date et à l'heure fixés dans l'avis ou à toute autre date et heure auxquelles ils pourront ajourner l'instruction.

"7n. The arbitrators shall proceed with the hearing at the place, on the day and at the hour fixed in the notice, or on any other day or at any other hour to which they may adjourn the proceedings. Hearing.

Sentence. "7o. Les arbitres détermineront par leur sentence quels biens sont compris dans l'entreprise expropriée visée par l'article 2 de la présente loi et fixeront l'indemnité payable à l'exproprié. Ils adjudgeront sur les frais. Au cas de divergence entre les arbitres, la décision de la majorité prévaudra.

"7o. The arbitrators shall determine by their award what property is included in the expropriated undertaking contemplated by section 2 of this act and shall fix the indemnity payable to the expropriated party. They shall adjudicate as to costs. In the case of a difference of opinion between the arbitrators, the decision of the majority shall prevail. Award.

Idem. "7p. La sentence sera motivée et indiquera le montant accordé pour chaque bien ou pour chaque catégorie de biens. Nonobstant toute disposition contraire, il n'y aura lieu ni de recevoir la sentence en forme authentique, ni de la déposer entre les mains d'un notaire et cette sentence pourra être rendue hors la présence des parties. Une copie certifiée de la sentence arbitrale sera signifiée, par huissier, au procureur général, à la Commission, à son siège social, et à l'exproprié, au siège social de la compagnie, à Montréal.

"7p. The award shall give the reasons therefor and shall indicate the amount awarded for each particular property or for each category of property. Notwithstanding any provision to the contrary, it shall not be necessary for the award to be recorded in authentic form or to deposit it with a notary and such award may be rendered when the parties are not present. A certified copy of the arbitration award shall be served, by a bailiff, upon the Attorney-General, upon the Commission at its corporate seat, and upon the expropriated party at the corporate seat of the company, in Montreal. Idem.

Revision par la Cour du banc du roi. "7q. La sentence arbitrale pourra être révisée par la Cour du banc du roi, sur le dossier tel que constitué devant les arbitres, sur appel formé en la manière prévue au Code de procédure civile.

"7q. The award of the arbitrators may be revised by the Court of King's Bench, on the record as constituted before the arbitrators, upon appeal taken in the manner contemplated in the Code of Civil Procedure. Revision of award by Court of King's Bench.

Pas d'appel. La décision de la Cour du banc du roi sera définitive et sans appel.

The decision of the Court of King's Bench shall be final and without appeal. No appeal.

Indemnité. "7r. L'indemnité payable à l'exproprié sera la somme fixée par les arbitres ou par la Cour du banc du roi, au cas de revision par cette dernière, et l'exproprié n'aura droit à aucune autre somme ou compensation que l'indemnité ainsi fixée, sauf l'intérêt prévu au quatrième alinéa de l'article 5.

"7r. The indemnity payable to the expropriated party shall be the sum fixed by the arbitrators, or by the Court of King's Bench in the event of revision by the latter, and the expropriated party shall not be entitled to any sum or compensation other than the indemnity so fixed, except interest as contemplated in the fourth paragraph of section 5. Indemnity.

“§ 2.—*Actions de Montreal Light, Heat & Power Consolidated*

Expro-
piation.

“7s. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par proclamation, autoriser la Commission hydroélectrique de Québec à acquérir, par expropriation, pour la couronne aux droits de la province, toutes les actions formant le capital-actions de la Montreal Light, Heat & Power Consolidated.

Procla-
mation
effet.

Cette proclamation sera publiée avec diligence dans la *Gazette officielle de Québec*. Elle aura l'effet de transporter à la Commission hydroélectrique de Québec, en sa qualité d'agent de la couronne aux droits de la province, la propriété de toutes les actions formant le capital-actions de ladite Montreal Light, Heat & Power Consolidated et de tous les biens meubles et immeubles, corporels et incorporels, de ladite compagnie qui n'appartiennent pas déjà à la Commission hydroélectrique de Québec et à compter de la date de cette publication la Commission hydroélectrique de Québec aura le droit de réclamer la possession de tous les contrats, registres, livres et documents et de tout l'actif de ladite compagnie et d'exercer tous les recours nécessaires à ces fins, après inventaire de ces pièces et de cet actif dressé conformément au quatrième alinéa du présent article.

Copie de
proclama-
tion.

Une copie certifiée de cette proclamation sera transmise avec diligence à la Commission hydroélectrique de Québec et à la Montreal Light, Heat & Power Consolidated.

Inventai-
re.

L'inventaire ci-dessus prévu sera dressé en forme authentique, le plus tôt possible après la publication de la proclamation, par un notaire autorisé par la Commission hydroélectrique de Québec. Celui-ci donnera à Montreal Light, Heat & Power Consolidated un avis d'au moins deux jours juridiques francs et d'au plus six jours de la date et de l'heure qu'il procédera à cet inventaire. Ladite compagnie pourra s'y faire représenter par un notaire ou toute autre personne de son choix, qui sera admise à soumettre toute représentation qu'elle jugera opportune concernant l'inventaire. Ladite compagnie sera tenue de représenter au notaire instru-

“§ 2.—*Shares of Montreal Light, Heat & Power Consolidated*

“7s. The Lieutenant - Governor in Council may authorize, by proclamation, the Quebec Hydro-Electric Commission to acquire by expropriation, for the Crown in right of the Province, all the shares constituting the capital stock of Montreal Light, Heat & Power Consolidated.

Expro-
piation.

Such proclamation shall be published promptly in the *Quebec Official Gazette*. It shall have the effect of transferring to the Quebec Hydro-Electric Commission, in its capacity as an agent of the Crown in right of the Province, the ownership of all the shares constituting the capital stock of the said Montreal Light, Heat and Power Consolidated and of all the property, moveable and immoveable, corporeal and incorporeal, of the said company, which does not already belong to the Quebec Hydro-Electric Commission, and, from and after the date of such publication, the Quebec Hydro-Electric Commission shall have the right to claim possession of all the contracts, registers, books and documents and of all the assets of the said company, and to exercise all recourses necessary for such purposes after an inventory of such effects and assets has been drawn up in accordance with the fourth paragraph of this section.

Proclama-
tion and
effect.

A certified copy of such proclamation shall be transmitted promptly to the Quebec Hydro-Electric Commission and to Montreal Light, Heat & Power Consolidated.

Copy of
proclama-
tion.

The inventory contemplated above shall be drawn up in authentic form, as soon as possible after the publication of the proclamation, by a notary authorized by the Quebec Hydro-Electric Commission. The latter shall give to Montreal Light, Heat & Power Consolidated a notice of at least two clear juridical days and of not more than six days of the date and hour when it will proceed to the making of such inventory. The said company may be represented thereat by a notary or any other person whom it may choose, who shall be permitted to submit any representation which he deems opportune respecting the inventory. The

Inven-
tory.

mentant toutes les pièces et tous les effets qui doivent entrer dans l'inventaire.

said company must furnish the officiating notary with all the effects and instruments which require to be included in the inventory.

Disposi-
tions ap-
plicables.

"71. Les dispositions des articles 7u à 7ff ne s'appliqueront que lorsque la Commission hydroélectrique de Québec sera devenue propriétaire de toutes les actions formant le capital social de la Montreal Light, Heat & Power Consolidated en vertu de l'article précédent.

"71. The provisions of sections 7u to 7ff shall only apply when the Quebec Hydro-Electric Commission shall have become the owner of all the shares forming the capital stock of Montreal Light, Heat & Power Consolidated under the preceding section.

Applica-
tion of
certain
provi-
sions.

Interpré-
tation.

Dans les articles 7u à 7ff et dans ceux auxquels ces articles réfèrent, "Commission" désigne la Commission hydroélectrique de Québec, "compagnie" désigne la Montreal Light, Heat & Power Consolidated et "exproprié" désigne le groupement des actionnaires de la Montreal Light, Heat & Power Consolidated, constitué sous l'empire de l'article 7u.

In sections 7u to 7ff and in those to which such sections refer, "Commission" means the Quebec Hydro-Electric Commission, "company" means Montreal Light, Heat & Power Consolidated, and "expropriated party" means the body of the shareholders of Montreal Light, Heat & Power Consolidated, constituted under the authority of section 7u.

Interpre-
tation.

Groupe-
ment des
action-
naires de
la M. L.
H. & P.
Consol.

"7u. Dès la publication de la proclamation prévue à l'article 7s, les actionnaires de la compagnie seront constitués en un groupement, sous le nom de "Les actionnaires de la Montreal Light, Heat & Power Consolidated". Pour la détermination de l'indemnité et pour toutes les procédures s'y rapportant, ce groupement sera réputé l'exproprié. Il aura le pouvoir d'ester en justice sous le nom qui lui est donné par le présent article pour toutes les fins de la fixation de l'indemnité et il pourra se faire représenter par procureur.

"7u. Upon the publication of the proclamation contemplated in section 7s, the shareholders of the company shall be constituted a group to be known as "The shareholders of Montreal Light, Heat & Power Consolidated". For purposes of fixing the indemnity and all proceedings relating thereto, such group shall be deemed the expropriated party. It shall have power to appear before the courts under the name given to it by this section for all purposes relating to the fixing of the indemnity, and it may be represented by attorney.

Group of
share-
holders
of Mon-
treal
Light,
Heat &
Power
Consol.

Première
assem-
blée.

"7v. La première assemblée du groupement des actionnaires sera convoquée par les directeurs de la compagnie dans les quatre-vingt-dix jours qui suivront la publication de la proclamation, au moyen d'un avis publié pendant deux semaines consécutives, une fois par semaine, dans un quotidien français et dans un quotidien anglais édités à Montréal.

"7v. The first meeting of the group of the shareholders shall be convened by the directors of the company within the ninety days following the publication of the proclamation, by means of a notice published once a week for two consecutive weeks in an English daily newspaper and in a French daily newspaper published at Montreal.

First
meeting.

Quorum,
etc.

Pour cette première assemblée, les détenteurs d'au moins vingt-cinq pour cent des actions de la compagnie constitueront un quorum. Dans le cas où ce quorum ne serait pas atteint, une nouvelle assemblée sera convoquée de la même manière et sera tenue après un délai d'au moins vingt jours à compter de la dernière publication du nouvel avis de convocation. Cette deuxième assemblée délibérera valable-

For such first meeting the holders of at least twenty-five per cent of the shares of the company shall constitute a quorum. Should such quorum not be attained, a new meeting shall be convened in the same manner and shall be held after a delay of at least twenty days from and after the last publication of the new notice of convocation. Such second meeting shall be validly held whatever be the

Quorum,
etc.

ment quel que soit le nombre des actionnaires présents ou représentés.

number of the shareholders present or represented.

Comité de mandataires.

"7w. A la première assemblée régulièrement constituée, les actionnaires de la compagnie choisiront un comité de mandataires composé de trois membres qui sera chargé de les représenter. Ce comité pourra entamer des négociations avec la Commission pour la fixation de l'indemnité et la conduite des procédures; il surveillera généralement les intérêts du groupement des actionnaires et ses membres recevront la rémunération que le groupement jugera à propos de leur accorder.

"7w. At the first regularly constituted meeting, the shareholders of the company shall choose a committee of mandatories composed of three members whose duty it shall be to represent them. Such committee may open negotiations with the Commission for the fixing of the indemnity and the conduct of the proceedings; it shall supervise generally the interests of the group of the shareholders and its members shall receive such remuneration as the group deems expedient to grant them.

Assemblées subséquentes.

Les assemblées subséquentes seront convoquées par le comité des mandataires en la manière indiquée par les actionnaires lors de la première assemblée valablement constituée.

Subsequent meetings shall be convened by the committee of mandatories in the manner indicated by the shareholders at the first properly constituted meeting.

Quorum.

Le quorum de ces assemblées sera déterminé par les actionnaires.

The quorum at such meetings shall be determined by the shareholders.

Endroit des assemblées.

Les assemblées du groupement des actionnaires auront lieu au siège social de la compagnie ou à tout autre endroit choisi par le groupement ou par le comité des mandataires.

The meetings of the group of the shareholders shall take place at the corporate seat of the company or at any other place chosen by the group or by the committee of mandatories.

Décisions à la majorité.

"7x. Toutes les décisions prises aux assemblées de ce groupement le seront à la majorité des voix, chaque actionnaire ayant autant de voix qu'il détient d'actions.

"7x. All decisions at meetings of such group shall be taken by a majority vote, each shareholder having as many votes as he holds shares.

Indemnité.

"7y. L'indemnité payable à raison de l'expropriation des actions formant le capital-actions de la compagnie sera déterminée d'après la valeur des obligations, placements, créances, actions industrielles ou commerciales, titres en portefeuille et autres biens non compris dans l'expropriation décrétée par l'article 2 de la présente loi, déduction faite des dettes et charges autres que les obligations et billets mis à la charge de la Commission par l'article 5 de la présente loi. Dans la détermination de cette valeur, il sera tenu compte de toute dépréciation et désuétude, et du fait que ces biens sont un résidu de l'entreprise expropriée et qu'il n'en font plus partie depuis le 15 avril 1944; ils devront, en conséquence, être évalués d'après leur valeur propre, comme s'ils n'avaient jamais fait partie de ladite entreprise.

"7y. The indemnity payable in consequence of the expropriation of the shares forming the capital stock of the company shall be determined according to the value of the bonds, investments, claims, industrial or commercial shares, securities and other property not included in the expropriation enacted by section 2 of this act, after deducting the debts and charges other than the bonds and notes for which the Commission is made liable by section 5 of this act. In determining such value, account shall be taken of all depreciation and desuetude, and of the fact that such property is a residue of the expropriated undertaking and has not formed part thereof since the fifteenth of April, 1944; they must therefore be valued according to their own value, as if they had never formed part of the said undertaking.

Indemnités réunies.

"7z. Le lieutenant-gouverneur en conseil pourra décréter que l'indemnité fixée pour l'entreprise conformément à l'article 5 et l'indemnité fixée pour le capital-actions conformément à l'article 7y seront réunies pour former une indemnité unique, et celle-ci sera la seule indemnité payable pour tous les biens acquis en vertu des articles 2 et 7s.

"7z. The Lieutenant-Governor in Council may order that the indemnity fixed for the undertaking in conformity with section 5 and the indemnity fixed for the capital stock in conformity with section 7y shall be united to form a single indemnity, and the latter shall be the only indemnity payable for all the property acquired in virtue of sections 2 and 7s.

Franchises, etc.

"7aa. Il ne sera attribué aucune valeur aux franchises détenues par la Montreal Light, Heat & Power Consolidated, par les compagnies composantes ou par l'une quelconque d'entre elles, ni à l'achalandage, ni aux droits pouvant découler des contrats intervenus entre la Montreal Light, Heat & Power Consolidated et toute compagnie composante ou entre des compagnies composantes.

"7aa. No value shall be attributed to the franchises held by Montreal Light, Heat & Power Consolidated or by the component companies or any of them, nor to goodwill, nor to any rights which may be derived from contracts entered into between Montreal Light, Heat & Power Consolidated and any component company or between component companies.

Répartition de l'indemnité.

"7bb. L'indemnité fixée tant pour l'entreprise expropriée par l'article 2 que pour le capital-actions exproprié en vertu de l'article 7s sera répartie entre tous les actionnaires de la compagnie au prorata du nombre d'actions détenues par chacun d'eux, et cette répartition équivaudra au paiement du prix de ces actions.

"7bb. The indemnity fixed both for the undertaking expropriated by section 2 and for the capital stock expropriated under section 7s shall be distributed amongst all the shareholders of the company in proportion to the number of shares held by each of them, and such distribution shall be equivalent to payment of the price of such shares.

Intérêt.

"7cc. Le montant de l'indemnité portera intérêt au taux légal à compter du 15 avril 1944, quant à la proportion de cette indemnité accordée pour les biens expropriés à cette date, et à compter de la publication de la proclamation visée à l'article 7s quant au surplus de l'indemnité.

"7cc. The amount of the indemnity shall bear interest at the legal rate, from and after the 15th of April, 1944, as to the portion of such indemnity granted for the property expropriated at that date, and from and after the publication of the proclamation contemplated in section 7s as to the balance of the indemnity.

Indemnité fixée par arbitres.

"7dd. L'indemnité sera fixée par trois arbitres nommés conformément aux dispositions des articles 7c et 7d, et les articles 7e à 7r inclusivement, s'appliqueront, *mutatis mutandis*, à ces arbitres et à leur secrétaire, à la procédure à suivre devant eux, à leur sentence arbitrale et au recours contre cette sentence, sauf les dérogations suivantes:

"7dd. The indemnity shall be fixed by three arbitrators appointed in accordance with the provisions of sections 7c and 7d, and sections 7e to 7r, inclusive, shall apply, *mutatis mutandis*, to such arbitrators and to their secretary, to the procedure to be followed before them, to their arbitration award and to the recourse against such award, saving the following derogations:

a) L'assemblée des actionnaires prévue au troisième alinéa de l'article 7h est convoquée par le comité des mandataires;

a. The meeting of shareholders contemplated in the third paragraph of section 7h shall be convened by the committee of mandatories;

b) l'état détaillé des biens expropriés n'est pas requis;

c) La contestation découlant de la production de la déclaration prévue par l'article 7i est produite au nom des actionnaires et nulle autre contestation n'est recevable;

d) le montant de l'offre devra être calculé d'après la base arrêtée par l'article 7y pour la fixation de l'indemnité; ou par les articles 5 et 7y, dans le cas où une indemnité unique est décrétée pour l'entreprise et les actions en vertu de l'article 7z.

Paiement
de l'in-
demnité.

"7ee. Dans les trois mois de la signification de la sentence arbitrale ou de la décision de la Cour du banc du roi, selon le cas, la Commission payera le montant de l'indemnité au comité des mandataires sur remise des certificats d'actions expropriées et au prorata du nombre d'actions représentées par les certificats qui lui seront remis. La proportion de l'indemnité revenant aux actionnaires dont les certificats ne seront pas représentés dans le délai ci-dessus sera consignée à titre de dépôt judiciaire au département du trésor de la province et le versement de l'indemnité fait en la manière prévue au présent article constituera un paiement valable et libératoire de la totalité de l'indemnité.

Effet.

"7ff. Dès le paiement de cette indemnité, les fonctions des directeurs de la Montreal Light, Heat & Power Consolidated prendront fin, les actions du capital-actions de cette dernière seront annulées et les chartes de cette compagnie et des compagnies composantes deviendront nulles de plein droit sans qu'il soit nécessaire que cette nullité soit confirmée par jugement d'une cour de justice.

Propriété
de cer-
tains
biens.

Nonobstant les dispositions de l'alinéa précédent, la Commission hydroélectrique de Québec demeurera propriétaire à titre d'agent de la couronne aux droits de la province de tous les biens meubles et immeubles qu'elle a acquis en vertu de l'article 2 de la présente loi et de tous ceux que détenait la Montreal Light, Heat & Power Consolidated lors de l'expropriation des actions composant son capital-actions.

b. The detailed statement of the property expropriated shall not be required;

c. The contestation resulting from the filing of the declaration contemplated by section 7i shall be filed in the name of the shareholders and no other contestation shall be permitted;

d. The amount of the offer shall be calculated on the basis established by section 7y for the fixing of the indemnity; or by sections 5 and 7y, if a single indemnity is ordered for the undertaking and the shares under section 7z.

"7ee. Within three months after the service of the arbitration award or of the decision of the Court of King's Bench, as the case may be, the Commission shall pay the amount of the indemnity to the committee of mandatories upon delivery of the certificates for the expropriated shares and in proportion to the number of shares represented by the certificates delivered to it. The proportion of the indemnity payable to the shareholders whose certificates are not produced within the above delay shall be deposited as a judicial deposit in the Treasury Department of the Province, and the payment of the indemnity made in the manner contemplated in this section shall constitute a valid payment and shall operate as a discharge for the whole indemnity.

Payment
of indem-
nity.

"7ff. Upon payment of such indemnity, the functions of the directors of Montreal Light, Heat & Power Consolidated shall cease, the shares of the capital stock of the latter shall be annulled and the charters of such company and of the component companies shall become null *pleno jure* without it being necessary for such nullity to be confirmed by judgment of a court of justice.

Effect.

Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the Quebec Hydro-Electric Commission shall remain the owner, as agent of the Crown in right of the Province, of all the moveable and immoveable property acquired by it under section 2 of this act and of all that held by Montreal Light, Heat & Power Consolidated at the time of the expropriation of the shares of its capital stock.

Owner-
ship of
certain
property.

Cession
annulée.

"7gg. La cession consentie par la Montreal Light, Heat & Power Consolidated à la compagnie Southmount Investment Company Limited, corporation formée par lettres patentes fédérales le 19 janvier 1944, de trois mille deux cent cinquante actions privilégiées du capital-actions de la Montreal Coke & Manufacturing Company et de cinq cent dix actions du capital-actions de la compagnie Keystone Transport Limited, est annulée à compter du 28 mai 1945 et la Commission pourra revendiquer la propriété de ces actions et en obtenir la possession en versant à la Southmount Investment Company Limited un montant égal à la valeur qui leur a été attribuée lors de la cession desdites actions par Montreal Light, Heat & Power Consolidated à ladite Southmount Investment Company Limited."

1944,
c. 22,
am.

27. Ladite loi est modifiée en y intercalant, entre l'article 7 et l'article 8, le sous-titre suivant:

"§ 3.—*Entreprise de Montreal Island Power Company*"

Id., a. 11,
am.

28. L'article 11 de ladite loi est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

Effet de
l'abrogation.

"L'abrogation de la Loi de l'électricité par l'article 14 de la loi 9 George VI, chapitre 21, n'affecte pas les dispositions du présent article; la loi abrogée est considérée en vigueur pour les fins de la fixation de l'indemnité prévue au présent article."

1944,
c. 22,
aa. 13a-
13k, aj.

Fixation
de l'in-
dennité.

29. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 13, les suivants:

"13a. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut toutefois décréter, par proclamation, que la fixation de l'indemnité prévue à l'article 11 sera déterminée conformément aux dispositions des articles 7c à 7r de la présente loi, *mutatis mutandis*.

Publica-
tion.
Disposi-
tions pré-
valent.

Cette proclamation sera publiée avec diligence dans la *Gazette officielle de Québec*. A compter de la date de cette publication, les dispositions des articles 7c à 7r

"7gg. The transfer made by Montreal Light, Heat & Power Consolidated to Southmount Investment Company Limited, a corporation incorporated by federal letters patent on the 19th of January, 1944, of three thousand two hundred and fifty preferred shares of the capital stock of Montreal Coke & Manufacturing Company, and of five hundred and ten shares of the capital stock of Keystone Transport Limited, is annulled, as from the 28th of May, 1945, and the Commission may revendicate the ownership of such shares and obtain possession thereof upon paying to Southmount Investment Company Limited an amount equal to the value attributed to them at the time of the transfer of the said shares by Montreal Light, Heat & Power Consolidated to the said Southmount Investment Company Limited."

Transfer
of shares
annulled.

27. The said act is amended by inserting therein, between sections 7 and 8 thereof, the following sub-title:

"§ 3.—*Undertaking of Montreal Island Power Company*"

28. Section 11 of the said act is amended by adding thereto the following paragraph:

"The repeal of the Electricity Act by section 14 of the act 9 George VI, chapter 21, shall not affect the provisions of this section; the act repealed shall be deemed to be in force for the purposes of the fixing of the indemnity contemplated in this section."

Effect of
repeal.

29. The said act is amended by adding thereto, after section 13 thereof, the following sections:

"13a. The Lieutenant - Governor in Council may, however, order, by proclamation, that the fixing of the indemnity contemplated in section 11 shall be determined in conformity with the provisions of sections 7c to 7r of this act, *mutatis mutandis*.

Such proclamation shall be published promptly in the *Quebec Official Gazette*. From and after the date of such publication, the provisions of sections 7c to 7r

1944,
c. 22,
ss. 13a-
13k,
added.

Determi-
nation of
indemnity.

Publica-
tion.
Provi-
sions to
prevail.

prévaudront sur celles des articles 12 et 13, avec la modification suivante, quant à l'article 7h: le montant de l'offre devra être calculé d'après la base arrêtée par l'article 11 pour la fixation de l'indemnité.

Interpré-
tation.

"13b. Les mots ci-après, lorsqu'ils se rencontrent dans les articles 7c à 7r ont, pour les fins de l'article 13a, le sens suivant: "Commission" désigne la Commission hydroélectrique de Québec et "compagnie" ou "exproprié" désigne la Montreal Island Power Company.

shall prevail over those of sections 12 and 13, with the following change, as to section 7h: the amount of the offer shall be calculated on the basis established by section 11 for the fixing of the indemnity.

"13b. The following words, whenever they occur in sections 7c to 7r, shall, for the purposes of section 13a, have the following meanings: "Commission" shall mean the Quebec Hydro-Electric Commission and "company" or "expropriated party" shall mean Montreal Island Power Company.

Interpre-
tation.

"§ 4.—Actions de Montreal Island Power Company

"§ 4.—Shares of Montreal Island Power Company

Expro-
priation
des ac-
tions de
M. I. P.
Co.

"13c. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser, par proclamation, la Commission hydroélectrique de Québec à acquérir, par expropriation, pour la couronne aux droits de la province, toutes les actions formant le capital-actions de la Montreal Island Power Company, corporation instituée par lettres patentes le 16 avril 1923.

"13c. The Lieutenant-Governor in Council may, by proclamation, authorize the Quebec Hydro-Electric Commission to acquire, by expropriation, for the Crown in right of the Province, all the shares constituting the capital stock of Montreal Island Power Company, a corporation incorporated by letters patent on the 16th of April, 1923.

Expro-
priation
of shares
of Mon-
treal
Island
Power Co.

Proclama-
tion et
effet.

Cette proclamation sera publiée avec diligence dans la *Gazette officielle de Québec*. Elle aura l'effet de transporter à la Commission hydroélectrique de Québec, en sa qualité d'agent de la couronne aux droits de la province, la propriété de toutes les actions formant le capital-actions de ladite Montreal Island Power Company et de tous les biens meubles et immeubles, corporels et incorporels, appartenant à la compagnie à la date de la publication de cette proclamation et à compter de cette date, la Commission hydroélectrique de Québec aura le droit de réclamer et percevoir tous les intérêts, fruits et revenus provenant des biens qui lui seront ainsi transportés et d'obtenir la possession de tous les contrats, registres, livres et documents et de tout l'actif de ladite compagnie, et d'exercer tous les recours nécessaires à ces fins, après inventaire dressé conformément au quatrième alinéa de l'article 7s.

Such proclamation shall be published promptly in the *Quebec Official Gazette*. It shall have the effect of transferring to the Quebec Hydro-Electric Commission, in its capacity as an agent of the Crown in right of the Province, the ownership of all the shares constituting the capital stock of the said Montreal Island Power Company and of all the property, moveable and immoveable, corporeal and incorporeal, belonging to the company at the date of publication of such proclamation, and, from and after such date, the Quebec Hydro-Electric Commission shall have the right to claim and recover all the interest, fruits and revenues derived from the property to be so transferred to it and to obtain possession of all the contracts, registers, books and documents and of all the assets of the said company, and to exercise all recourses necessary for such purposes, after an inventory has been drawn up in accordance with the fourth paragraph of section 7s.

Proclama-
tion and
effect.

Copie de
proclama-
tion.

Une copie certifiée de cette proclamation sera transmise avec diligence à la

A certified copy of such proclamation shall be transmitted promptly to the

Copy of
proclama-
tion.

Commission hydroélectrique de Québec et à la Montreal Island Power Company.

Quebec Hydro-Electric Commission and to Montreal Island Power Company.

Disposi-
tions ap-
plicables.

"13d. Les dispositions des articles 13e à 13k ne s'appliqueront que lorsque la Commission hydroélectrique de Québec sera devenue propriétaire de toutes les actions formant le capital social de la Montreal Island Power Company en vertu de l'article précédent.

"13d. The provisions of sections 13e to 13k shall apply only when the Quebec Hydro-Electric Commission shall have become the owner of all the shares forming the capital stock of Montreal Island Power Company under the preceding section.

Applica-
tion of
certain
provi-
sions.

Groupe-
ment des
action-
naires de
la M. I. P.
Co.

Les actionnaires de la Montreal Island Power Company seront dès lors constitués en un groupement, sous le nom de "Les actionnaires de la Montreal Island Power Company" et toutes les dispositions des articles 7u à 7x, inclusivement, s'appliqueront, *mutatis mutandis*, au cas de cette compagnie.

The shareholders of Montreal Island Power Company shall thereupon be constituted a group to be known as "The shareholders of Montreal Island Power Company" and all the provisions of sections 7u to 7x, inclusive, shall apply, *mutatis mutandis*, to the case of such company.

Group of
share-
holders
of Mon-
treal
Island
Power Co.

Interpré-
tation.

Dans les articles 13e à 13k et dans ceux auxquels ces articles réfèrent, "Commission" désigne la Commission hydroélectrique de Québec; "actionnaires de la Montreal Light, Heat & Power Consolidated" désigne les actionnaires de la Montreal Island Power Company; "exproprié" désigne le groupement formé des actionnaires de cette dernière compagnie; "Montreal Light, Heat & Power Consolidated" ou "compagnie" désignent la Montreal Island Power Company, et "le comité des mandataires" désigne le comité des mandataires des actionnaires de Montreal Island Power Company.

In sections 13e to 13k and in those to which the said sections refer, "Commission" means the Quebec Hydro-Electric Commission; "shareholders of Montreal Light, Heat & Power Consolidated" means the shareholders of Montreal Island Power Company; "expropriated party" means the group composed of the shareholders of such latter company; "Montreal Light, Heat & Power Consolidated" or "company" means Montreal Island Power Company, and "the committee of mandatories" means the committee of the mandatories of the shareholders of Montreal Island Power Company.

Interpre-
tation.

Indemni-
té.

"13e. L'indemnité payable à raison de l'expropriation des actions formant le capital-actions de la compagnie sera déterminée d'après la valeur des obligations, placements, créances, actions industrielles ou commerciales, titres en portefeuille et autres biens non compris dans l'expropriation décrétée par l'article 8, déduction faite des dettes et charges autres que les obligations mises à la charge de la Commission par les articles 9 et 11. Dans la détermination de cette valeur, il sera tenu compte de toute dépréciation ou désuétude, et du fait que ces biens sont un résidu de l'entreprise expropriée et qu'ils n'en font plus partie depuis le 15 avril 1944; ils devront, en conséquence, être évalués d'après leur valeur propre comme s'ils n'avaient jamais fait partie de ladite entreprise.

"13e. The indemnity payable in consequence of the expropriation of the shares forming the capital stock of the company shall be determined according to the value of the bonds, investments, claims, industrial or commercial shares, securities and other property not included in the expropriation enacted by section 8, after deducting the debts and charges other than the bonds for which the Commission is made liable by sections 9 and 11. In determining such value, account shall be taken of all depreciation and desuetude, and of the fact that such property is a residue of the expropriated undertaking and has not formed part thereof since the 15th of April, 1944; they must, therefore, be valued according to their own value as if they had never formed part of the said undertaking.

Indemni-
ty.

Indemnités réunies.

"13f. Le lieutenant-gouverneur en conseil pourra décréter que l'indemnité fixée pour l'entreprise conformément à l'article 11 et l'indemnité fixée pour le capital-actions conformément à l'article 13e seront réunies pour former une indemnité unique, et celle-ci sera la seule indemnité payable pour tous les biens acquis en vertu des articles 8 et 13c.

Franchises, etc.

"13g. Il ne sera attribué aucune valeur aux franchises détenues par la Montreal Island Power Company, par les compagnies composantes ou par l'une quelconque d'entre elles, ni à l'achalandage, ni aux droits pouvant découler des contrats intervenus entre la Montreal Island Power Company et toute compagnie composante ou entre des compagnies composantes.

Répartition de l'indemnité.

"13h. L'indemnité fixée tant pour l'entreprise expropriée par l'article 8 que pour le capital-actions exproprié en vertu de l'article 13c sera répartie entre tous les actionnaires de la compagnie, au prorata du nombre d'actions détenues par chacun d'eux, et cette répartition équivaldra au paiement du prix de ces actions.

Intérêt.

Le montant de l'indemnité portera intérêt au taux légal à compter du 15 avril 1944, quant à la proportion de cette indemnité accordée pour les biens expropriés à cette date, et à compter de la publication de la proclamation visée à l'article 13c quant au surplus de l'indemnité.

Indemnité fixée par arbitres.

"13i. L'indemnité sera fixée par trois arbitres nommés conformément aux dispositions des articles 7c et 7d et les articles 7e à 7r, inclusivement, s'appliquent, *mutatis mutandis*, à ces arbitres et à leur secrétaire, à la procédure à suivre devant eux, à leur sentence arbitrale et au recours contre cette sentence, sauf les dérogations suivantes:

a) L'assemblée des actionnaires prévue au troisième alinéa de l'article 7h est convoquée par le comité des mandataires;

b) L'état détaillé des biens expropriés n'est pas requis;

Single indemnity.

"13f. The Lieutenant - Governor in Council may order that the indemnity fixed for the undertaking in conformity with section 11 and the indemnity fixed for the capital stock in conformity with section 13e shall be united to form a single indemnity, and the latter shall be the only indemnity payable for all the property acquired in virtue of sections 8 and 13c.

No value to franchises, etc.

"13g. No value shall be attributed to the franchises held by Montreal Island Power Company or by the component companies or any of them, nor to goodwill, nor to any rights which may be derived from contracts entered into between Montreal Island Power Company and any component company or between component companies.

Distribution of indemnity.

"13h. The indemnity fixed both for the undertaking expropriated by section 8 and for the capital stock expropriated under section 13c shall be distributed amongst all the shareholders of the company in proportion to the number of shares held by each of them, and such distribution shall be equivalent to payment of the price of such shares.

Interest.

The amount of the indemnity shall bear interest at the legal rate, from and after the 15th of April, 1944, as to the portion of such indemnity granted for the property expropriated at that date, and from and after the publication of the proclamation contemplated in section 13c as to the balance of the indemnity.

Fixing of indemnity, by arbitrators.

"13i. The indemnity shall be fixed by three arbitrators appointed in accordance with the provisions of sections 7c and 7d, and sections 7e to 7r, inclusive, shall apply, *mutatis mutandis*, to such arbitrators and to their secretary, to the procedure to be followed before them, to their arbitration award and to the recourse against such award, saving the following derogations:

a. The meeting of shareholders contemplated in the third paragraph of section 7h shall be convened by the committee of mandatories;

b. The detailed statement of the property expropriated shall not be required;

c) La contestation découlant de la production de la déclaration prévue par l'article 7i est produite au nom des actionnaires et nulle autre contestation n'est recevable;

d) le montant de l'offre devra être calculé d'après la base arrêtée par l'article 13e; ou par les articles 11 et 13e, dans le cas où une indemnité unique est décrétée pour l'entreprise et les actions en vertu de l'article 13f.

Paiement
de l'in-
demnité.

"13j. Dans les trois mois de la signification de la sentence arbitrale ou de la décision de la Cour du banc du roi, selon le cas, la Commission payera le montant de l'indemnité au comité des mandataires sur remise des certificats d'actions expropriées et au prorata du nombre d'actions représentées par les certificats qui lui seront remis. La proportion de l'indemnité revenant aux actionnaires dont les certificats ne seront pas représentés dans le délai ci-dessus sera consignée à titre de dépôt judiciaire au département du trésor de la province et le versement de l'indemnité fait en la manière prévue au présent article constituera un paiement valable et libératoire de la totalité de l'indemnité.

Effet.

"13k. Dès le paiement de cette indemnité les fonctions des directeurs de la Montreal Island Power Company prendront fin, les actions du capital-actions de cette dernière seront annulées et les chartes de cette compagnie et des compagnies composantes deviendront nulles de plein droit sans qu'il soit nécessaire que cette nullité soit confirmée par jugement d'une cour de justice.

Propriété
de cer-
tains
biens.

Nonobstant les dispositions de l'alinéa précédent, la Commission hydroélectrique de Québec demeurera propriétaire à titre d'agent de la couronne aux droits de la province de tous les biens meubles et immeubles qu'elle a acquis en vertu de l'article 8 et de tous ceux que détenait la Montreal Island Power Company lors de l'expropriation des actions composant son capital-actions."

1944, c. 22,
am.

30. Ladite loi est modifiée en y intercalant, entre l'article 13 et l'article 14, le sous-titre suivant:

c. The contestation resulting from the filing of the declaration contemplated by section 7i shall be filed in the name of the shareholders and no other contestation shall be permitted;

d. The amount of the offer shall be calculated on the basis established by section 13e; or by sections 11 and 13e, if a single indemnity is ordered for the undertaking and the shares under section 13f.

Payment
of indem-
nity.

"13j. Within three months after the service of the arbitration award or of the decision of the Court of King's Bench, as the case may be, the Commission shall pay the amount of the indemnity to the committee of mandatories upon delivery of the certificates for the expropriated shares and in proportion to the number of shares represented by the certificates delivered to it. The proportion of the indemnity payable to the shareholders whose certificates are not produced within the above delay shall be deposited as a judicial deposit in the Treasury Department of the Province, and the payment of the indemnity made in the manner contemplated in this section shall constitute a valid payment and shall operate as a discharge for the whole indemnity.

Effect.

"13k. Upon payment of such indemnity, the functions of the directors of Montreal Island Power Company shall cease, the shares of the capital stock of the latter shall be annulled and the charters of such company and of the component companies shall become null *pleno jure* without it being necessary for such nullity to be confirmed by judgment of a court of justice.

Owner-
ship of
certain
property.

Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the Quebec Hydro-Electric Commission shall remain the owner, as agent of the Crown in right of the Province, of all the moveable and immovable property acquired by it under section 8 and of all that held by Montreal Island Power Company at the time of the expropriation of the shares of its capital stock."

30. The said act is amended by inserting therein, between sections 13 and 14 thereof, the following sub-title:

1944, c. 22,
am.

“§ 5.—*Actions de Beauharnois Light Heat & Power Company*”.

“§ 5.—*Shares of Beauharnois Light, Heat & Power Company*”.

1944, c. 22, a. 15, am. **31.** L'article 15 de ladite loi est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

31. Section 15 of the said act is amended by adding thereto the following paragraph:

Effet de l'abrogation. “L'abrogation de la Loi de l'électricité par l'article 14 de la loi 9 George VI, chapitre 21 n'affecte pas les dispositions du présent article; la loi abrogée est considérée en vigueur pour les fins de la fixation de l'indemnité prévue au présent article.”

Effect of repeal. “The repeal of the Electricity Act by section 14 of the act 9 George VI, chapter 21, shall not affect the provisions of this section; the act repealed shall be deemed to be in force for the purposes of the fixing of the indemnity contemplated in this section.”

1944, c. 22, ss. 17a et 17b, aj. **32.** Ladite loi est modifiée en ajoutant après l'article 17 les suivants:

32. The said act is amended by adding thereto, after section 17 thereof, the following sections:

Fixation de l'indemnité. “**17a.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut toutefois décréter, par proclamation, que la fixation de l'indemnité prévue à l'article 15 sera déterminée par trois arbitres nommés conformément aux dispositions des articles 7c et 7d, et les articles 7e à 7r, inclusivement, s'appliqueront, *mutatis mutandis*, à ces arbitres, à leur secrétaire, à la procédure à suivre devant eux, à la sentence arbitrale et au recours contre cette sentence, sauf les dérogations résultant des dispositions de l'article 17 qui s'appliqueront au mode de fixation de l'indemnité prévue par le présent article.

Determination of indemnity. “**17a.** The Lieutenant - Governor in Council may, however, order, by proclamation, that the fixing of the indemnity contemplated in section 15 shall be determined by three arbitrators appointed in conformity with the provisions of sections 7c and 7d, and sections 7e to 7r, inclusive, shall apply, *mutatis mutandis*, to such arbitrators, to their secretary, to the procedure to be followed before them, to the arbitration award and to the recourse against such award, saving the derogations resulting from the provisions of section 17 which shall apply to the mode of fixing the indemnity contemplated by this section.

Montant de l'offre. Le montant de l'offre prévue aux paragraphes b et c de l'article 7h devra être calculé d'après la base arrêtée par l'article 15 pour la fixation de l'indemnité.

Amount of offer. The amount of the offer contemplated in sub-paragraphs b and c of section 7h shall be calculated on the basis established by section 15 for the fixing of the indemnity.

Interprétation. Les mots ci-après, lorsqu'ils se rencontrent dans les articles 7c à 7r, ont, pour les fins de la fixation de l'indemnité suivant le mode prévu par le présent article, le sens suivant: “Commission” désigne la Commission hydroélectrique de Québec et “compagnie” ou “exproprié” désignent “Les Actionnaires de Beauharnois Light, Heat & Power Company” au sens de l'article 17.

Interpretation. The following words, whenever they are found in sections 7c to 7r, have, for the purposes of the fixing of the indemnity according to the mode contemplated by this section, the following meaning: “Commission” means the Quebec Hydro-Electric Commission, and “company” or “expropriated party” means “The Shareholders of Beauharnois Light, Heat & Power Company” within the meaning of section 17.

Paiement de l'indemnité. “**17b.** L'indemnité due à raison de l'expropriation du capital-actions de la Beauharnois Light, Heat & Power Company sera payée par la Commission dans les trois mois qui suivront la signification

Payment of indemnity. “**17b.** The indemnity due in consequence of the expropriation of the capital stock of Beauharnois Light, Heat & Power Company shall be paid by the Commission within three months after

qui leur sera faite de la sentence arbitrale ou de la décision de la Cour du banc du roi, selon le cas, contre remise des certificats d'actions expropriées et au prorata du nombre d'actions représentées par les certificats qui lui sont remis. La proportion de l'indemnité revenant aux actionnaires dont les certificats ne seront pas représentés dans le délai ci-dessus sera consignée à titre de dépôt judiciaire au département du trésor de la province.

Paie-
ment
libé-
ra-
toir-
e.

Le paiement total de l'indemnité ou son paiement partiel accompagné de dépôt conformément à l'alinéa précédent constituera un paiement valable et libératoire de la totalité de l'indemnité.

Valeur des
actions.

Cette indemnité représentera la valeur des actions de cette compagnie; elle sera répartie entre tous les actionnaires visés à l'article 17 au prorata du nombre d'actions détenues par chacun d'eux et cette répartition équivaldra au paiement du prix de ces actions."

1944,
c. 22,
aa. 18a-
18d, aj.

33. Ladite loi est modifiée en ajoutant, après l'article 18, les suivants:

Agent de
la couron-
ne.

"**18a.** A compter du 15 avril 1944, la Beauharnois Light, Heat & Power Company a toujours été et elle est encore mandataire de la couronne aux droits de la province et ses biens comme les profits qu'elle a réalisés ont appartenu et appartiennent à la province.

the service which shall be made upon it of the arbitration award or of the decision of the Court of King's Bench, as the case may be, upon delivery of the certificates for the shares expropriated and in the proportion of the number of shares represented by the certificates delivered to it. The proportion of the indemnity payable to the shareholders whose certificates are not produced within the above delay shall be deposited as a judicial deposit in the Treasury Department of the Province.

Total payment of the indemnity or partial payment thereof accompanied by deposit in conformity with the preceding paragraph shall constitute a valid payment and shall operate as a discharge for the whole indemnity.

Such indemnity shall represent the value of the shares of such company; it shall be distributed amongst all the shareholders contemplated in section 17 in proportion to the number of shares held by each of them and such distribution shall be equivalent to payment of the price of such shares."

33. The said act is amended by adding thereto, after section 18 thereof, the following sections:

"**18a.** From and after the 15th of April, 1944, Beauharnois Light, Heat & Power Company has always been and still is an agent of the Crown in right of the Province and its property as well as the profits which it has realized have belonged and belong to the Province.

"PAIEMENT DES INDEMNITÉS D'EXPROPRIATION

"PAYMENT OF EXPROPRIATION INDEMNITIES

Em-
prunts.

"**18b.** Pour le paiement des indemnités d'expropriation prévues par la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser la Commission hydroélectrique de Québec à contracter des emprunts, pour un montant n'excédant pas, dans chaque cas, l'indemnité d'expropriation, au moyen d'obligations portant intérêt à un taux n'excédant pas trois et demi pour cent l'an, pour un terme

"**18b.** For the payment of the expropriation indemnities contemplated by this act, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Quebec Hydro-Electric Commission to contract loans for an amount not exceeding, in each case, the expropriation indemnity, by means of bonds bearing interest at a rate not exceeding three and one-half per cent per annum, for a term not exceeding thirty

Loans.

ne dépassant pas trente ans et payables aux dates et de la manière qu'il détermine.

Rachat
des obli-
gations.

La Commission pourra, chaque année, racheter à même les obligations ainsi émises, celles qui seront désignées par tirage au sort, jusqu'à concurrence de la somme fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Garantie.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à garantir le paiement de ces obligations en capital et intérêt.

Paiement
par obli-
gations.

Il sera loisible à la Commission hydro-électrique de Québec, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, de payer les indemnités d'expropriation définitivement accordées aux expropriés au moyen d'obligations émises et garanties conformément aux dispositions du présent article. Ce paiement équivaudra à un paiement en monnaie courante jusqu'à concurrence d'une somme égale à la valeur nominale des obligations.

Indemnités
fixées
par arbi-
tres.

"18c. Les diverses indemnités prévues par la présente loi peuvent être fixées par le même comité d'arbitres, ou par des comités d'arbitres distincts. Dans ce dernier cas, chaque comité d'arbitrage pourra être saisi d'une ou de plusieurs questions et les procédures en fixation d'indemnité pourront être poursuivies séparément, concurremment ou successivement, selon que le déterminera le lieutenant-gouverneur en conseil.

Recou-
vrement
de déficit.

"18d. Si, dans une instance en fixation d'indemnité, le montant des obligations, dettes et charges est supérieur à la somme capitale représentant la valeur de l'actif, tel qu'établi par les arbitres, la Commission aura le droit de recouvrer la différence de l'expropriée, avec intérêts au taux légal, depuis la date à laquelle la Commission aura été déclarée propriétaire de l'actif évalué."

1944,
s. 22,
aa. 20a-
20c, aj.

34. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 20, les suivants:

Dépôts
faits par
clients.

"20a. L'intérêt sur les avances ou dépôts faits par les clients, soit à la Montreal Light, Heat & Power Consolidated, soit à la Commission hydro-électrique de Québec, se prescrit par cinq

years and payable on such dates and in such manner as he may determine.

The Commission may redeem each year such of the bonds so issued as shall be designated by the drawing of lots, up to the amount fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

Redemp-
tion of
bonds.

The Lieutenant-Governor in Council is authorized to guarantee payment of such bonds in principal and interest.

Guaran-
tee.

The Quebec Hydro-Electric Commission, with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, may pay the expropriation indemnities definitely awarded to the expropriated parties by means of bonds issued and guaranteed in accordance with the provisions of this section: Such payment shall be equivalent to a payment in cash up to a sum equal to the nominal value of the bonds.

Payment
by means
of bonds.

"18c. The various indemnities contemplated by this act may be fixed by the same committee of arbitrators, or by different committees of arbitrators. In the latter case, each arbitration committee may be seized of one or more questions and the proceedings for fixing the indemnity may be carried out separately, concurrently or successively, as the Lieutenant-Governor in Council may determine.

Fixing of
indemnities
by same or
different
arbitra-
tors.

"18d. If, in any proceedings to fix an indemnity, the amount of the obligations, debts and charges is greater than the capital sum representing the value of the assets, as established by the arbitrators, the Commission shall have the right to recover the difference from the expropriated party, with interest at the legal rate from the date when the Commission shall have been declared the owner of the assets under appraisal."

Recovery
of deficit.

34. The said act is amended by adding thereto, after section 20 thereof, the following sections:

1944,
c. 22,
ss. 20a-
20c,
added.

"20a. Interest on the advances or deposits made by customers, either to Montreal Light, Heat & Power Consolidated or to the Quebec Hydro-Electric Commission, shall be prescribed by five

Custom-
ers' de-
posits,
etc.

ans et l'action en recouvrement des sommes avancées ou déposées se prescrit par dix ans à compter du jour où la fourniture de l'énergie électrique ou du gaz a été discontinuée.

Procédu-
res conti-
nuées.

"20b. Nonobstant les dispositions de la présente loi, les procédures dans lesquelles la Montreal Light, Heat & Power Consolidated, la Montreal Island Power Company, la Beauharnois Light, Heat & Power Company et leurs compagnies composantes sont parties, soit en demandant, soit en défendant, peuvent être continuées sous le nom de l'une ou de l'autre de ces compagnies, selon le cas, sans reprise d'instance.

Brefs, etc.
prohibés.

"20c. Aucun bref de *quo warranto*, de *mandamus*, d'injonction, de prohibition, ni aucune autre mesure spéciale ou provisionnelle ne pourra être prise pour quelque cause que ce soit, contre les comités d'arbitrage, leurs membres ou leurs secrétaires, relativement aux pouvoirs, devoirs, prérogatives et autorités qui leur sont conférés par la présente loi.

Indépen-
dance.

Ces comités d'arbitrage ne seront pas soumis au droit de surveillance et de réforme, ni aux ordres et au contrôle de la Cour supérieure ou de ses juges."

Résolu-
tion con-
firmée.

35. Est confirmée et validée la résolution adoptée par le comité exécutif de la cité de Montréal le 15 décembre 1944, acceptant l'offre de la Commission hydroélectrique de Québec de payer à la cité de Montréal, à titre de compromis, une somme de cinq cent mille dollars par année, pendant une période de vingt années à compter du 1er mai 1944, pour toutes taxes municipales et scolaires, et l'offre des compagnies Montreal Light, Heat & Power Consolidated, The Civic Investment & Industrial Company, Montreal Island Power Company et Montreal Gas Company, de payer à la cité de Montréal une somme de cinq cent mille dollars pour taxes municipales et scolaires, pour chacune des années 1942-1943 et 1943-1944; et les ententes attestées par cette résolution ont force de loi et sont obligatoires pour la cité de Montréal, la Commission hydroélectrique de Québec et les compagnies mentionnées dans ladite résolution.

years, and the action to recover the sums advanced or deposited shall be prescribed by ten years from and after the day when the supplying of electric energy or gas was discontinued.

"20b. Notwithstanding the provisions of this act, proceedings to which Montreal Light, Heat & Power Consolidated, Montreal Island Power Company, Beauharnois Light, Heat & Power Company and their component companies are parties, either as plaintiff or as defendant, may be continued in the name of whichever of such companies is concerned, without proceedings in continuance of suit.

Conti-
nuance of
proceed-
ings.

"20c. No writ of *quo warranto*, *mandamus*, injunction or prohibition, nor any other special or provisional remedy, shall be taken, for any reason whatever, against the arbitration committees, their members or their secretaries, respecting the powers, duties, prerogatives or authority conferred upon them by this act.

Quo war-
ranto, etc.,
prohibit-
ed.

Such arbitration committees shall not be subject to the superintending and reforming power or to the orders and control of the Superior Court or of the judges thereof."

No super-
intending
power.

35. The resolution is confirmed and validated which was adopted by the executive committee of the city of Montreal on the 15th of December, 1944, accepting the offer of the Quebec Hydro-Electric Commission to pay to the city of Montreal, by way of compromise, a sum of five hundred thousand dollars per year, for a period of twenty years from and after the 1st of May, 1944, for all municipal and school taxes, and the offer of Montreal Light, Heat & Power Consolidated, The Civic Investment & Industrial Company, Montreal Island Power Company and Montreal Gas Company, to pay to the city of Montreal a sum of five hundred thousand dollars for municipal and school taxes, for each of the years 1942-1943 and 1943-1944; and the agreements attested by such resolution shall have force of law and shall be binding upon the city of Montreal, the Quebec Hydro-Electric Commission and the companies mentioned in the said resolution.

Resolu-
tion con-
firmed.

Entrée en
vigueur.

36. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction, sauf les articles 1, 20 et 21 qui entreront en vigueur à la date qu'il plaira au lieutenant-gouverneur en conseil de fixer par proclamation.

36. This act shall come into force on the day of its sanction, except sections 1, 20 and 21, which shall come into force on such date as the Lieutenant-Governor in Council may be pleased to fix by proclamation. Coming
into force.